叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 亲爱的圣诞老人(dear Santa Claus) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亲爱的圣诞老人(Dear Santa Claus)

[dɪr] ['sæntə] ['klɔz]
Dear Santa Claus
亲爱的 圣诞老人 克劳斯

亲爱的圣诞老人

['tʃɑ:rmɪŋ] ['hɑ:lədeɪ] ['stɔ:riz]
Charming Holiday Stories
迷人 假期 故事

迷人的假日故事

[fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞:lz]
for Boys and Girls
为了 男孩们 和 女孩们

男孩和女孩

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd]
HANDSOMELY ILLUSTRATED
英俊地 插图

插图精美

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['dʌblju:] . [bi:] . ['kɑ:nki] ['kʌmpəni]
Copyright , 1901 , by W . B . Conkey Company
版权 , - , 经过 W . B . 康基 公司

版权所有，1901年，WB Conkey公司

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['dʌblju:] . [bi:] . ['kɑ:nki] ['kʌmpəni]
W . B . CONKEY COMPANY
W . B . 康基 公司

WB CONKEY 公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

- [twʌz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,
' TWAS the night before Christmas , and all through the house ,
- 那是 这 夜晚 前 圣诞节 , 和 全部 通过 这 房子 ,

那是圣诞前夜，整个房子里，

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] .
Not a creature was stirring , not even a mouse .
不是 一个 生物 曾是 搅拌 , 不是 甚至 一个 老鼠 .

寂静无声，连老鼠都不敢动。

[ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
The stockings were hung by the chimney with care ,
这 长筒袜 是 悬挂 经过 这 烟囱 和 关心 ,

长筒袜被小心翼翼地挂在壁炉旁。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [suːn] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

In	the	hope	that	St	.	Nicholas	soon	would	be	there	.
在	这	希望	那	英石	.	尼古拉斯	很快	会	是	那里	.

希望圣尼古拉斯很快就会到来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['nesəld] [ɔːl] [snʌg] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] ,

The	children	were	nestled	all	snug	in	their	beds	,
这	孩子们	是	依偎	全部	舒适	在	他们的	床	,

孩子们都舒舒服服地躺在各自的床上。

[waɪl] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [dɑːnst] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .

While	visions	of	sugar	-	plums	danced	in	their	heads	.
尽管	愿景	的	糖	-	李子	跳舞	在	他们的	头部	.

他们的脑海中浮现出糖梅仙子的幻影。

[ænd; ənd] ['mæmə] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ][kæp] ,

And	mamma	in	her	kerchief	,	and	I	in	my	cap	,
和	妈妈	在	她	头巾	,	和	我	在	我的	帽	,

妈妈戴着头巾，我戴着帽子，

[hæd; həd][dʒʌst] ['setld] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntɚz] [næp] ;

Had	just	settled	our	brains	for	a	long	winter's	nap	;
有	只是	定居	我们的	大脑	为了	一个	长的	冬天的	午睡	;

我们的大脑刚刚准备好好睡个冬眠觉；

[wen] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ðer; ðər][ə'roʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] ,

When	out	on	the	lawn	there	arose	such	a	clatter	,
什么时候	出去	在	这	草地	那里	出现	这样的	一个	哒	,

草坪上突然传来一阵嘈杂声，

[aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

I	sprang	from	the	bed	to	see	what	was	the	matter	.
我	弹簧	从	这	床	到	看	什么	曾是	这	事情	.

我猛地从床上跳起来，想看看发生了什么事。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [fluː] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,

Away	to	the	window	I	flew	like	a	flash	,
离开	到	这	窗户	我	飞翔	喜欢	一个	闪光	,

我像闪电一样飞奔到窗边，

[tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] .

Tore	open	the	shutters	and	threw	up	the	sash	.
撕裂	打开	这	百叶窗	和	扔	向上	这	窗扇	.

猛地拉开百叶窗，掀起窗扇。

[ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ]

The	moon	on	the	breast	of	the	new	-	fallen	snow
这	月亮	在	这	胸部	的	这	新的	-	倒下	雪

月亮挂在初雪的胸膛上

[geɪv] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ˌmɪd'deɪ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts] [bɪ'loʊ] —

Gave	the	lustre	of	midday	to	objects	below	—
给予	这	光泽	的	正午	到	对象	以下	—

使下方的物体焕发出正午的光辉——

[wen] [wʌt] [tuː; tə][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr]

When	what	to	my	wondering	eyes	should	appear
什么时候	什么	到	我的	好奇	眼睛	应该	出现

当我好奇的目光中出现什么时

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [sleɪ] [ænd; ənd] [eɪt] ['taɪni] ['reɪndɪr] ,

But	a	miniature	sleigh	and	eight	tiny	reindeer	,
但	一个	微型	雪橇	和	八	微小的	驯鹿	,

但是一辆迷你雪橇和八只小驯鹿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['draɪvər][soʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

With	a	little	old	driver	so	lively	and	quick	,
和	一个	小的	老的	司机	所以	热闹	和	快的	,

一位身材矮小但精神矍铄、动作敏捷的老司机

[aɪ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌes 'tiː] . [nɪk] .

I	knew	in	a	moment	it	must	be	St	.	Nick	.
我	知道	在	一个	片刻	它	必须	是	英石	.	缺口	.

我立刻就知道那一定是圣诞老人。

[mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən] ['iːgəlz] [hɪz; ɪz] ['koʊrsər] [ðeɪ] [keɪm] ,

More	rapid	than	eagles	his	coursers	they	came	,
更多的	迅速的	比	老鹰	他的	课程	他们	来了	,

他的骏马比雄鹰跑得还快，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] —

And	he	whistled	and	shouted	and	called	them	by	name	—
和	他	吹口哨	和	喊叫	和	称为	他们	经过	姓名	—

他吹着口哨，大声喊叫，还叫出了他们的名字——

" [naʊ] , [dæʃər] !

"	Now	,	Dasher	!
"	现在	,	冲锋者	!

“现在，冲锋者！”

[naʊ] , ['dænsər] !

Now	,	Dancer	!
现在	,	舞蹈家	!

现在，舞者！

[naʊ] , ['præsər] !

Now	,	Prancer	!
现在	,	普兰瑟	!

现在，普兰瑟！

[naʊ] , ['vɪksn] !

Now	,	Vixen	!
现在	,	泼妇	!

现在，Vixen！

[ɑːn] , ['kɑːmɪt] !

On	,	Comet	!
在	,	彗星	!

彗星，出发！

[ɑːn] , ['kjuːpɪd] !

On	,	Cupid	!
在	,	丘比特	!

丘比特，加油！

[ɑːn] , ['dʌndə] [ænd; ənd]['blɪksən] !

On	,	Dunder	and	Blixen	!
在	,	咚咚	和	布利克森	!

加油，邓德和布利克森！

[tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl] !

To	the	top	of	the	porch	,	to	the	top	of	the	wall	!
到	这	顶部	的	这	门廊	,	到	这	顶部	的	这	墙	!

爬到门廊顶上，爬到墙顶上！

[naʊ] , [dæʃ] [ə'weɪ] !

Now	,	dash	away	!
现在	,	短跑	离开	!

快跑！

[dæʃ] [ə'weɪ] !
Dash away !
短跑 离开 !

快跑!

[dæʃ] [ə'weɪ] !
Dash away !
短跑 离开 !

快跑!

[ɔ:l] !
All !
全部 !

全部!

" [æz; əz][draɪ] [li:vz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][waɪld] ['hɜ:rəkeɪn] [flaɪ] ,
" As dry leaves before the wild hurricane fly ,
" 作为 干燥 树叶 前 这 荒野 飓风 飞 ,

"如同狂风暴雨来临前飞舞的枯叶",

[wen] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l] , [maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
When they meet with an obstacle , mount to the sky ,
什么时候 他们 见面 和 一个 障碍 , 山 到 这 天空 ,

当他们遇到障碍时，就飞向天空。

[soʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:p][ðə; ði] ['koʊrsər] [ðeɪ] [flu:]
So up to the house - top the coursers they flew
所以 向上 到 这 房子 - 顶部 这 课程 他们 飞翔

于是，它们飞到了屋顶上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] , [tu:] .
With the sleigh full of toys , and St . Nicholas , too .
和 这 雪橇 满的 的 玩具 , 和 英石 . 尼古拉斯 , 也 .

雪橇上装满了玩具，还有圣诞老人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f]
And then in a twinkling I heard on the roof
和 然后 在 一个 闪烁 我 听到 在 这 屋顶

然后，一阵闪烁中，我听到屋顶上传来声音

[ðə; ði] [prænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['taɪni] [hu:f] .
The prancing and pawing of each tiny hoof .
这 轻快地跳跃 和 爪子 的 每个 微小的 蹄 .

每只小蹄子都轻快地跳来跳去，刨着地。

[æz; əz][aɪ] [dru:] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
As I drew in my head , and was turning around ,
作为 我 画 在 我的 头 , 和 曾是 转弯 大约 ,

当我脑海中构思着，并转身时，

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .
Down the chimney St . Nicholas came with a bound .
向下 这 烟囱 英石 . 尼古拉斯 来了 和 一个 边界 .

圣诞老人从烟囱里一跃而下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɔ:l][ɪn][fɜ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
He was dressed all in fur from his head to his foot ,
他 曾是 穿着 全部 在 毛皮 从 他的 头 到 他的 脚 ,

他从头到脚都穿着皮毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ta:niʃt] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [sʊt] ;
And his clothes were all tarnished with ashes and soot ;
和 他的 衣服 是 全部 失去光泽 和 灰烬 和 煤烟 ;

他的衣服都沾满了灰烬和煤烟;

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [tɔɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

A	bundle	of	toys	he	had	flung	on	his	back	,
一个	捆	的	玩具	他	有	扔	在	他的	后退	,

他背上扛着一大堆玩具，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['pedlər][dʒʌst]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [pæk] .

And	he	looked	like	a	pedlar	just	opening	his	pack	.
和	他	看起来	喜欢	一个	小贩	只是	开幕	他的	盒	.

他看起来就像个刚打开包裹的小贩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] — [haʊ] [ðeɪ] ['twɪŋkəld] !

His	eyes	—	how	they	twinkled	!
他的	眼睛	—	如何	他们	闪烁	!

他的眼睛——多么闪亮啊！

[hɪz; ɪz] ['dɪmplz] , [haʊ] ['meri] !

His	dimples	,	how	merry	!
他的	酒窝	,	如何	欢乐	!

他的酒窝，多么可爱啊！

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][laɪk]['roʊziz] , [hɪz; ɪz][noʊz][laɪk][ə; eɪ] ['tʃeri] ;

His	cheeks	were	like	roses	,	his	nose	like	a	cherry	;
他的	脸颊	是	喜欢	玫瑰	,	他的	鼻子	喜欢	一个	樱桃	;

他的脸颊像玫瑰一样红润，鼻子像樱桃一样圆润；

[hɪz; ɪz][droʊl]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

His	droll	little	mouth	was	drawn	up	in	a	bow	,
他的	滑稽	小的	嘴	曾是	绘制	向上	在	一个	弓	,

他那滑稽的小嘴微微翘起，呈弓形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] .

And	the	beard	on	his	chin	was	as	white	as	the	snow	.
和	这	胡须	在	他的	下巴	曾是	作为	白色的	作为	这	雪	.

他下巴上的胡须像雪一样白。

[hi:; hi] [spoʊk] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

He	spoke	not	a	word	,	but	went	straight	to	his	work	,
他	辐	不是	一个	单词	,	但	去	直的	到	他的	工作	,

他一言不发，径直开始工作。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] — [ðen] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ,

And	filled	all	the	stockings	—	then	turned	with	a	jerk	,
和	已填	全部	这	长筒袜	—	然后	转向	和	一个	混蛋	,

然后把所有的长袜都装满了——接着猛地转过身，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

And	laying	his	finger	aside	of	his	nose	,
和	躺下	他的	手指	旁边	的	他的	鼻子	,

他将手指放在鼻翼旁，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][nɑ:d] , [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hi:; hi][roʊz] .

And	giving	a	nod	,	up	the	chimney	he	rose	.
和	给予	一个	点头	,	向上	这	烟囱	他	玫瑰	.

他点点头，便顺着烟囱升了上去。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sleɪ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:m] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

He	sprang	to	his	sleigh	,	to	his	team	gave	a	whistle	,
他	弹簧	到	他的	雪橇	,	到	他的	团队	给予	一个	哨	,

他跳上雪橇，向他的马队吹了声口哨。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [flu:] , [laɪk][ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ;

And	away	they	all	flew	,	like	the	down	of	a	thistle	;
和	离开	他们	全部	飞翔	,	喜欢	这	向下	的	一个	蓟	;

它们全都飞走了，像蓟草的绒毛一样；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm] [er] [hiː; hi][droʊv] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

But	I	heard	him	exclaim	ere	he	drove	out	of	sight	,
但	我	听到	他	惊叹	埃雷	他	驾驶	出去	的	视线	,

但我听到他在车子消失在视线之外之前喊了一声：

" ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] !

"	Merry	Christmas	to	all	,	and	to	all	a	good	-	night	!
"	欢乐	圣诞节	到	全部	,	和	到	全部	一个	好的	-	夜晚	!

祝大家圣诞快乐，晚安！

" - [twʌz] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['æftər] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs]

"	-	TWAS	the	night	after	Christmas	,	and	all	through	the	house
"	-	那是	这	夜晚	后	圣诞节	,	和	全部	通过	这	房子

“那是圣诞节后的那个夜晚，整个房子里……”

[nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] — [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] .

Not	a	creature	was	stirring	—	excepting	a	mouse	.
不是	一个	生物	曾是	搅拌	—	除外	一个	老鼠	.

除了老鼠之外，万籁俱寂。

[ðə; ðɪ] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ɪn] [heɪst] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [tʃer] ,

The	stockings	were	flung	in	haste	over	the	chair	,
这	长筒袜	是	扔	在	匆忙	超过	这	椅子	,

长袜被匆匆扔在椅子上。

[fɔːr; fər][hoʊps][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

For	hopes	of	St	.	Nicholas	were	no	longer	there	.
为了	希望	的	英石	.	尼古拉斯	是	不	更长	那里	.

人们再也看不到圣尼古拉斯的希望了。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['restləsli] ['tɔːsɪŋ] [ɪn][bed] ,

The	children	were	restlessly	tossing	in	bed	,
这	孩子们	是	躁动不安	抛掷	在	床	,

孩子们在床上辗转反侧，难以入眠。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][paɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kændi][wɜːr; wər] ['hevi] [æz; əz] [liːd] ;

For	the	pie	and	the	candy	were	heavy	as	lead	;
为了	这	馅饼	和	这	糖果	是	重的	作为	带领	;

因为馅饼和糖果都重得像铅一样；

[waɪl] ['mæmə] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ] [gaʊn] ,

While	mamma	in	her	kerchief	,	and	I	in	my	gown	,
尽管	妈妈	在	她	头巾	,	和	我	在	我的	袍	,

妈妈戴着头巾，我穿着睡袍，

[hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][laɪ] [daʊn] ,

Had	just	made	up	our	minds	that	we	would	not	lie	down	,
有	只是	制成	向上	我们的	思想	那	我们	会	不是	说谎	向下	,

我们刚刚下定决心绝不躺下，

[wen] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] [ðer; ðər][ə'roʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] ,

When	out	on	the	lawn	there	arose	such	a	clatter	,
什么时候	出去	在	这	草地	那里	出现	这样的	一个	哒	,

草坪上突然传来一阵嘈杂声，

[aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] .

I	sprang	from	my	chair	to	see	what	was	the	matter	.
我	弹簧	从	我的	椅子	到	看	什么	曾是	这	事情	.

我从椅子上跳起来，想看看发生了什么事。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] ,

Away	to	the	window	I	went	with	a	dash	,
离开	到	这	窗户	我	去	和	一个	短跑	,

我飞快地走到窗边，

[flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] .

Flung	**open**	**the**	**shutter**	**,**	**and**	**threw**	**up**	**the**	**sash**	**.**
扔	打开	这	快门	,	和	扔	向上	这	窗扇	.

他猛地打开百叶窗，然后掀起窗扇。

[ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ] ,

The	**moon**	**on**	**the**	**breast**	**of**	**the**	**new**	**-**	**fallen**	**snow**	**,**
这	月亮	在	这	胸部	的	这	新的	-	倒下	雪	,

月亮挂在初雪的胸膛上，

[geɪv] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [nuːn] - [deɪ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts] [bɪ'loʊ] ,

Gave	**the**	**lustre**	**of**	**noon**	**-**	**day**	**to**	**objects**	**below**	**,**
给予	这	光泽	的	中午	-	天	到	对象	以下	,

使下方的物体呈现出正午的光泽，

[wen] [wʌt] [tuː; tə][maɪ] [lɔːŋ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr]

When	**what**	**to**	**my**	**long**	**anxious**	**eyes**	**should**	**appear**
什么时候	什么	到	我的	长的	焦虑的	眼睛	应该	出现

当我焦急的目光最终看到什么时，它才会出现?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪ] , [bəuθ][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [kwɪr] ;

But	**a**	**horse**	**and**	**a**	**sleigh**	**,**	**both**	**old**	**-**	**fashioned**	**and**	**queer**	**;**
但	一个	马	和	一个	雪橇	,	两个都	老的	-	造型	和	酷儿	;

但是一匹马和一辆雪橇，既老式又古怪;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['draɪvər] , [soʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

With	**a**	**little**	**old**	**driver**	**,**	**so**	**solemn**	**and**	**slow**	**,**
和	一个	小的	老的	司机	,	所以	庄严	和	慢的	,

一位上了年纪的小司机，神情严肃而缓慢，

[aɪ] [nuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['braʊ] .

I	**knew**	**at**	**a**	**glance**	**it**	**must**	**be**	**Dr**	**.**	**Brough**	**.**
我	知道	在	一个	瞥一眼	它	必须	是	博士	.	布劳	.

我一眼就认出那一定是布鲁夫医生。

[aɪ] [druː] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

I	**drew**	**in**	**my**	**head**	**,**	**and**	**was**	**turning**	**around**	**,**
我	画	在	我的	头	,	和	曾是	转弯	大约	,

我在脑海中画着，然后转过身去。

[wen] [ˌʌp'sterz] [keɪm] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] .

When	**upstairs**	**came**	**the**	**Doctor**	**,**	**with**	**scarcely**	**a**	**sound**	**.**
什么时候	楼上	来了	这	医生	,	和	几乎	一个	声音	.

医生悄无声息地上了楼。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [θɪk] ['oʊvərkoʊt] , [meɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

He	**wore**	**a**	**thick**	**overcoat**	**,**	**made**	**long**	**ago**	**,**
他	穿着	一个	厚的	大衣	,	制成	长的	前	,

他穿着一件厚厚的旧外套，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] .

And	**the**	**beard**	**on**	**his**	**chin**	**was**	**white**	**with**	**the**	**snow**	**.**
和	这	胡须	在	他的	下巴	曾是	白色的	和	这	雪	.

他下巴上的胡须被雪覆盖得雪白了。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

He	**spoke**	**a**	**few**	**words**	**,**	**and**	**went**	**straight**	**to**	**his**	**work**	**;**
他	辐	一个	很少	字	,	和	去	直的	到	他的	工作	;

他说了几句话，然后就直接开始工作了;

[hiː; hi] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] , — [ðen] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

He	**felt**	**all**	**the**	**pulses**	**,**	**—**	**then**	**turned**	**with**	**a**	**jerk**	**,**
他	毛毡	全部	这	脉冲	,	—	然后	转向	和	一个	混蛋	,

他感觉到了所有的脉搏，然后猛地转过身去。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

And	laying	his	finger	aside	of	his	nose	,
和	躺下	他的	手指	旁边	的	他的	鼻子	,

他将手指放在鼻翼旁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hi:; hi][goʊz] : —

With	a	nod	of	his	head	to	the	chimney	he	goes	:	—
和	一个	点头	的	他的	头	到	这	烟囱	他	去	:	—

他朝烟囱点了点头，然后说道：——

" [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][ɔɪl] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['hændi] ;

"	A	spoonful	of	oil	,	ma'am	,	if	you	have	it	handy	;
"	一个	一勺	的	油	,	女士	,	如果	你	有	它	便利	;

"夫人，如果您手边有油的话，请给我一勺；

[noʊ] [nʌts] [ænd; ənd][noʊ]['reɪzɪnz] , [noʊ][paɪz][ænd; ənd][noʊ]['kændi] .

No	nuts	and	no	raisins	,	no	pies	and	no	candy	.
不	坚果	和	不	葡萄干	,	不	馅饼	和	不	糖果	.

不许有坚果、葡萄干、馅饼和糖果。

[ði:z] ['tendər] [jʌŋ] ['stʌməks] ['kænɑ:t] [wel] [daɪ'dʒest]

These	tender	young	stomachs	cannot	well	digest
这些	投标	年轻的	胃	不能	出色地	消化

这些幼小的胃娇嫩，难以消化

[ɔ:l][ðə; ði] [swi:ts] [ðæt] [ðeɪ] [get] ; [tɔɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] .

All	the	sweets	that	they	get	;	toys	and	books	are	the	best	.
全部	这	糖果	那	他们	得到	;	玩具	和	图书	是	这	最好的	.

他们能得到的所有糖果；玩具和书籍都是最好的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ][əd'vaɪs] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd] ['meni] [frendz] ,

But	I	know	my	advice	will	not	find	many	friends	,
但	我	知道	我的	建议	将要	不是	寻找	许多	朋友们	,

但我知道我的建议不会得到很多人的赞同。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [tendz] .

For	the	custom	of	Christmas	the	other	way	tends	.
为了	这	风俗	的	圣诞节	这	其他	方式	倾向于	.

但圣诞节的习俗则恰恰相反。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] , [tu:] ,

The	fathers	and	mothers	,	and	Santa	Claus	,	too	,
这	父亲们	和	母亲们	,	和	圣诞老人	克劳斯	,	也	,

爸爸妈妈们，还有圣诞老人，

[ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [blaɪnd] .

Are	exceedingly	blind	.
是	非常	瞎的	.

严重失明。

[wel] , [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

Well	,	a	good	-	night	to	you	!
出色地	,	一个	好的	-	夜晚	到	你	!

晚安！

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm] , [æz; əz][hi:; hi][droʊv] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] :

"	And	I	heard	him	exclaim	,	as	he	drove	out	of	sight	:
"	和	我	听到	他	惊叹	,	作为	他	驾驶	出去	的	视线	:

"我听到他开车消失在视线之外时喊道："

" [ði:z] [ænd; ənd] ['kændiz] [meɪk] ['dɑ:ktɚz] - [bɪlz] [raɪt] !

"	These	feastings	and	candies	make	Doctors	'	bills	right	!
"	这些	盛宴	和	糖果	制作	医生	-	账单	正确的	!

"这些盛宴和糖果足以支付医生的账单！"

" [wʌn] ['sʌmər] , ['nɛliz] ['ænti] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm]

"	ONE	summer	,	Nelly's	auntie	,	who	lived	in	the	country	,	asked	her	to	come
"	一	夏天	,	内莉的	阿姨	,	WHO	居住地	在	这	国家	,	问	她	到	来

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ,

and	make	a	good	,
和	制作	一个	好的	,

“有一年夏天，住在乡下的内莉的姑妈请她过来帮忙做一份不错的工作，

[lɔːŋ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['neli] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][goʊ] .

long	visit	,	and	you	may	be	sure	Nelly	was	very	glad	to	go	.
长的	访问	,	和	你	可能	是	当然	内莉	曾是	非常	高兴的	到	去	.

这次旅行时间很长，可以肯定的是，内莉非常乐意去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

She	had	always	lived	in	the	city	,
她	有	总是	居住地	在	这	城市	,

她一直住在城里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [kævz]

and	she	thought	it	great	fun	to	feed	the	hens	and	chickens	and	calves
和	她	想法	它	伟大的	乐趣	到	喂养	这	母鸡	和	鸡	和	小牛

,

,

,

她觉得喂母鸡、小鸡和小牛非常有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	to	watch	all	the	animals	and	talk	to	them	.
和	到	手表	全部	这	动物	和	讲话	到	他们	.

还可以观察各种动物，和它们说话。

['kʌz(ə)n] [fred] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]

Cousin	Fred	was	about	her	own	age	,	so	it	was	very	pleasant	for
表哥	弗雷德	曾是	关于	她	自己的	年龄	,	所以	它	曾是	非常	令人愉快的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] .

them	to	play	together	.
他们	到	玩	一起	.

表哥弗雷德和她年龄相仿，所以他们一起玩耍非常愉快。

[fred] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [pets] ,

Fred	took	her	around	the	farm	and	told	her	about	all	the	pets	,
弗雷德	采取	她	大约	这	农场	和	讲述	她	关于	全部	这	宠物	,

弗雷德带她参观了农场，并给她介绍了所有的宠物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [nuː] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ðer; ðər] .

and	they	soon	knew	her	as	well	as	though	she	had	always	lived	there	.
和	他们	很快	知道	她	作为	出色地	作为	尽管	她	有	总是	居住地	那里	.

他们很快就对她很熟悉，就好像她一直住在那里一样。

['mɪli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [wʊd] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [spuːn] ,

Milly	,	one	of	the	horses	,	would	eat	out	of	a	spoon	,
米莉	,	一	的	这	马匹	,	会	吃	出去	的	一个	勺子	,

米莉是其中一匹马，它会用勺子吃饭。

[ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [tʊk] [tɜːrnz] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	Nelly	and	her	cousin	took	turns	feeding	her	.
和	内莉	和	她	表哥	采取	转弯	喂养	她	.

内莉和她的表妹轮流喂她吃饭。

[wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] ['hwɪni:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['neli]
When they went away , she whinnied for them to come back again , but Nelly
什么时候 他们 去 离开 , 她 嘶鸣 为了 他们 到 来 后退 再次 , 但 内莉
[sed] ,
said ,
说 ,

他们走后，她嘶鸣着让他们再回来，但内莉说：

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪgi] - ['wɪgɪ]
" You shall have some more to - morrow ; you mustn't be a piggy - wiggy
" 你 将 有 一些 更多的 到 - 明天 ; 你 不得 是 一个 小猪 - 假发
.
:
.

"明天你还会有的；你可别偷懒。"

" [wʌn] [deɪ] [fred] [ænd; ənd] ['neli] ['gæðərd] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
" One day Fred and Nelly gathered flowers in the woods ,
" 一 天 弗雷德 和 内莉 聚集 花朵 在 这 树林 ,

有一天，弗雷德和内莉在树林里采花，

[ænd; ənd] ['neli] [meɪd] [ə; eɪ] [ri:θ] [tu:; tə][pʊt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [hed] .
and Nelly made a wreath to put upon her cousin's head .
和 内莉 制成 一个 花圈 到 放 之上 她 表亲 头 .

内莉做了一个花环，戴在她表妹的头上。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [dʒʌst][laɪk] ['ferilænd] [aʊt] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It seems just like fairyland out here , " she said .
" 它 似乎 只是 喜欢 仙境 出去 这里 , " 她 说 .

"这里简直就像仙境一样，"她说。

" [lets] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ferilænd] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['braʊni] .
" Let's play it is fairyland , and I'm a fairy and you're a brownie .
" 我们来吧 玩 它 是 仙境 , 和 我是 一个 仙女 和 你是 一个 布朗尼 .

"我们来玩'这是仙境'的游戏，我是仙女，你是小精灵。"

" [fred] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [geɪm] [ɪn'di:d] ,
" Fred thought that a very good game indeed ,
" 弗雷德 想法 那 一个 非常 好的 游戏 的确 ,

弗雷德认为这确实是一场非常精彩的比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðəm'selvz]
and they played that they lived in the flowers and could change themselves
和 他们 玩 那 他们 居住地 在 这 花朵 和 可以 改变 他们自己
['ɪntu:][bɜ:rdz] ,
into birds ,
进入 鸟类 ,

他们玩的游戏是，他们住在花丛里，可以变成鸟儿。

[ɔ:r] ['skwirəlz] , [ɔ:r]['pi:p(ə)l] , [wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] .
or squirrels , or people , whenever they wished .
或者 松鼠 , 或者 人们 , 每当 他们 希望 .

或者松鼠，或者人，只要他们愿意。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [gɑ:t] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['hʌni]
But bye and bye they got hungry , and they couldn't live on the honey
但 再见 和 再见 他们 得到 饥饿的 , 和 他们 不能 居住 在 这 蜂蜜
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
from the flowers ,
从 这 花朵 ,

但不久之后，他们就饿了，而光靠花蜜是活不下去的。

[æz; əz]['ri:əl] ['fɛəriz] [maɪt] ;
as **real** **fairies** **might** **;**
作为 真实的 仙女 可能 ;

就像真正的仙女一样;

[soʊ] [ðeɪ] [spred] [aʊt][ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][bi:; bi]
so **they** **spread** **out** **the** **lunch** **which** **they** **had** **brought** **and** **decided** **to** **be**
所以 他们 传播 出去 这 午餐 哪个 他们 有 带来 和 决定 到 是
['tʃɪldrən] [ə'gen] .
children **again** **.**
孩子们 再次 .

于是，他们把带来的午餐摊开，决定重新做回孩子。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər]['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt]
It **seemed** **as** **though** **they** **had** **never** **tasted** **anything** **quite** **so** **good** **as** **that**
它 似乎 作为 尽管 他们 有 绝不 尝过 任何事物 相当 所以 好的 作为 那
[lʌntʃ] .
lunch **.**
午餐 .

他们似乎从未尝过如此美味的午餐。

[wʌn] [deɪ] ['spek(ə)l] , [ðə; ði][bɪg][hen] ,
One **day** **Speckle** **,** **the** **big** **hen** **,**
一 天 斑点 , 这 大的 母鸡 ,

有一天，大母鸡斯佩克尔

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [bru:d] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
made **a** **great** **fuss** **because** **her** **brood** **of** **ducklings** **went** **into** **the** **water** **.**
制成 一个 伟大的 大惊小怪 因为 她 幼虫 的 小鸭 去 进入 这 水 .

她大惊小怪，因为她的几只小鸭子掉进了水里。

[ʃi:; ʃi] [flu:] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
She **flew** **about** **here** **and** **there** **on** **the** **bank** **of** **the** **stream** **,**
她 飞翔 关于 这里 和 那里 在 这 银行 的 这 溪流 ,

她沿着溪流岸边飞来飞去，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,
and **called** **to** **them** **to** **come** **back** **,**
和 称为 到 他们 到 来 后退 ,

并呼唤他们回来，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [greɪt] [fʌn][ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə]
but **the** **ducklings** **were** **having** **great** **fun** **and** **paid** **no** **attention** **at** **all** **to**
但 这 小鸭 是 拥有 伟大的 乐趣 和 有薪酬的 不 注意力 在 全部 到
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

但小鸭子们玩得非常开心，根本没注意到她。

[.tʃænti'kliə] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['veri] [wel] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]
Chanticleer **seemed** **to** **think** **they** **were** **not** **very** **well** **behaved** **and** **needed** **a**
公鸡 似乎 到 思考 他们 是 不是 非常 出色地 表现 和 需要 一个
[gʊd] ['skoʊldɪŋ] ;
good **scolding** **;**
好的 责骂 ;

公鸡似乎认为它们行为不端，需要好好训斥一顿;

[soʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [strʌt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [tɔ:k] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
so **he** **began** **to** **strut** **about** **and** **talk** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **;**
所以 他 开始 到 支撑 关于 和 讲话 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ;

于是他开始趾高气扬地走来走去，大声喧哗;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər][swɪm][ænd; ənd][keɪm][aʊt][æz; əz]['hæpi][æz; əz][kʊd; kəd]

but	the	ducklings	had	their	swim	and	came	out	as	happy	as	could
但	这	小鸭	有	他们的	游泳	和	来了	出去	作为	快乐的	作为	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

但小鸭们游完了泳，出来的时候都高兴极了。

['neli] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [wɜːr; wər] ['prɪtiːɚ] .

Nelly	thought	the	little	chicks	were	prettier	.
内莉	想法	这	小的	小鸡	是	更漂亮	.

内莉觉得小鸡们更漂亮。

['ʃɛp] , [ðə; ði][dɔːg] , [kʊd; kəd][hʌnt] [egz] [æz; əz][wel][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz]

Shep	,	the	dog	,	could	hunt	eggs	as	well	as	they	could	,	and	he	always
谢普	,	这	狗	,	可以	打猎	鸡蛋	作为	出色地	作为	他们	可以	,	和	他	总是

[helpt] [ðem; ðəm] .

helped	them	.
帮助	他们	.

谢普是条狗，它和它们一样会找蛋，而且它总是帮助它们。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ][nest] , [hiː; hi] [tʊk] [iːtʃ] [eg] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

After	he	had	found	a	nest	,	he	took	each	egg	carefully	in	his	mouth	,
后	他	有	成立	一个	巢	,	他	采取	每个	蛋	小心	在	他的	嘴	,

他找到鸟巢后，小心翼翼地把每个蛋都含在嘴里。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [brɔːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

and	laid	it	in	the	basket	which	the	children	had	brought	;	and	he
和	铺设	它	在	这	篮子	哪个	这	孩子们	有	带来	;	和	他

['nevər] [broʊk] [wʌn] .

never	broke	one	.
绝不	打破	一	.

他把面包放在孩子们带来的篮子里；他从来没有打碎过一个。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][kaʊnt][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][traɪd] , " [sed] ['neli] .

"	I	believe	he	could	count	them	if	he	tried	,	"	said	Nelly	.
"	我	相信	他	可以	数数	他们	如果	他	尝试	,	"	说	内莉	.

“我相信如果他想的话，他肯定能数清它们，”内莉说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən][kaʊnt] , " [sed] [fred] .

"	Of	course	he	can	count	,	"	said	Fred	.
"	的	课程	他	能	数数	,	"	说	弗雷德	.

“他当然会数数，”弗雷德说。

" [wen] [wiː; wi][send][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði][kaʊz] , [hiː; hi]['nevər] [liːvz] [wʌn][bɪ'haɪnd] , [nɔːr][ðə; ði]

"	When	we	send	him	after	the	cows	,	he	never	leaves	one	behind	,	nor	the
"	什么时候	我们	发送	他	后	这	牛	,	他	绝不	树叶	一	在后面	,	也不	这

[ʃiːp] ['iːðər] .

sheep	either	.
羊	任何一个	.

“我们派他去赶牛，他从来不会落下任何一只牛，羊也不会落下任何一只。”

[ɪf] [wʌn] [streɪz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [hʌnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] .

If	one	strays	away	,	he	hunts	for	it	until	he	finds	it	.
如果	一	流浪者	离开	,	他	狩猎	为了	它	直到	他	发现	它	.

如果一只鸟走失了，他会一直寻找直到找到为止。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

But	he	wouldn't	hurt	one	of	them	for	anything	,
但	他	不会	伤害	一	的	他们	为了	任何事物	,

但他无论如何都不会伤害他们中的任何一个。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

no	matter	how	hard	he	had	to	work	to	bring	them	in	.
不	事情	如何	难的	他	有	到	工作	到	带来	他们	在	.

无论他付出多少努力才把他们招进来。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] , [ænd; ənd][dræŋk][ɔːl][ðə; ði][wɔːrm][mɪlk] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ;

"	They	watched	the	milking	,	and	drank	all	the	warm	milk	they	wanted	;
"	他们	观看	这	挤奶	,	和	喝	全部	这	温暖的	牛奶	他们	通缉	;

他们观看挤奶，并喝了所有他们想喝的热牛奶；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [helpt] [tʃɜːrn] .

and	one	day	they	helped	churn	.
和	一	天	他们	帮助	搅动	.

有一天，他们帮忙搅动了水。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['bʌtər] , [tuː] , " [sed] ['neli] .

"	I	believe	I	could	make	butter	,	too	,	"	said	Nelly	.
"	我	相信	我	可以	制作	黄油	,	也	,	"	说	内莉	.

“我相信我也能做出黄油，”内莉说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['ænti] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

"	Of	course	you	could	,	dear	,	"	said	her	auntie	;	"	it	wouldn't	take	long	for
"	的	课程	你	可以	,	亲爱的	,	"	说	她	阿姨	;	"	它	不会	拿	长的	为了

[juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] ,

you	to	learn	,
你	到	学习	,

“当然可以，亲爱的，”她姑姑说，“你很快就能学会的。”

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

" ['neli] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Nelly	was	delighted	with	this	,	and	wanted	to	begin	right	away	.
"	内莉	曾是	高兴极了	和	这	,	和	通缉	到	开始	正确的	离开	.

“内莉对此非常高兴，并想立即开始。”

['lɔːrə] , ['iːvə] , [ænd; ənd]['suːzi][ɑːr; ər] [θriː] ['sɪstər] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['feri] ['stɔːriz] ,

LAURA	,	Eva	,	and	Susy	are	three	sisters	who	are	very	fond	of	fairy	stories	,
劳拉	,	伊娃	,	和	苏西	是	三	姐妹	WHO	是	非常	喜爱	的	仙女	故事	,

劳拉、伊娃和苏西是三姐妹，她们非常喜欢童话故事。

[æz; əz][moʊst]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːr; ər] .

as	most	little	girls	are	.
作为	最多	小的	女孩们	是	.

就像大多数小女孩一样。

['lɔːrə] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] , [ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] ['hʌmpti] -

Laura	is	the	oldest	,	and	reads	the	stories	aloud	to	the	others	,	while	Humpty	-
劳拉	是	这	最老	,	和	阅读	这	故事	大声	到	这	其他的	,	尽管	矮胖子	-

['dʌmpti] ,

Dumpty	,
矮胖子	,

劳拉年纪最大，她会大声地把故事读给其他人听，而矮胖子.....

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [sɪts] [nɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

the	kitten	,	sits	near	and	listen	—	or	,	at	least	,	he	seems	to	be	listening	.
这	小猫	,	坐着	靠近	和	听	—	或者	,	在	至少	,	他	似乎	到	是	聆听	.

小猫坐在旁边倾听——或者至少，它看起来像是在倾听。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [gets] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [dʒʌmps] [raɪt] [ʌp] [ɑːn] ['lɔrəz]

But	sometimes	he	gets	tired	of	sitting	still	and	jumps	right	up	on	Laura's
但	有时	他	获得	疲劳的	的	坐着	仍然	和	跳跃	正确的	向上	在	劳拉的

[bʊk] ,

book	,
书	,

但有时他坐腻了，就会直接跳到劳拉的书上。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [stɑːp] .

so	she	has	to	stop	.
所以	她	有	到	停止	.

所以她不得不停下来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['frɑːlɪk] ,

Then	they	all	have	a	great	frolic	,
然后	他们	全部	有	一个	伟大的	嬉戏	,

然后他们就尽情玩耍起来。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['hæri] [kʌmz] [ɪn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] ,

and	very	often	little	brother	Harry	comes	in	to	join	in	the	fun	,
和	非常	经常	小的	兄弟	哈里	来	在	到	加入	在	这	乐趣	,

弟弟哈利也经常会加入进来一起玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [aʊt] .

and	they	play	until	they	are	tired	out	.
和	他们	玩	直到	他们	是	疲劳的	出去	.

他们一直玩到筋疲力尽为止。

[wʌn] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði]

One	story	which	they	like	very	much	is	about	a	little	girl	who	was	lost	in	the
一	故事	哪个	他们	喜欢	非常	很多	是	关于	一个	小的	女孩	WHO	曾是	丢失的	在	这

[wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

woods	and	wandered	about	for	a	long	,
树林	和	漫步	关于	为了	一个	长的	,

他们非常喜欢的一个故事是关于一个在森林里迷路的小女孩，她走了很长一段路。

[lɔːŋ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

long	time	,	until	she	was	so	tired	that	she	fell	asleep	on	the	ground	,
长的	时间	,	直到	她	曾是	所以	疲劳的	那	她	跌倒	睡着了	在	这	地面	,

过了很久，直到她筋疲力尽，倒在地上睡着了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] .

with	the	flowers	all	around	her	and	the	birds	singing	.
和	这	花朵	全部	大约	她	和	这	鸟类	歌唱	.

她周围鲜花环绕，鸟儿歌唱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː]

But	the	birds	were	really	fairies	and	were	watching	over	her	to	see
但	这	鸟类	是	真的	仙女	和	是	观看	超过	她	到	看

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɑːmd] ,

that	she	was	not	harmed	,
那	她	曾是	不是	受到伤害	,

但那些鸟其实是仙子，它们在守护着她，确保她不受伤害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [lʌl] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	they	sang	to	her	on	purpose	to	lull	her	to	sleep	,
和	他们	唱	到	她	在	目的	到	麻痹	她	到	睡觉	,

他们故意唱歌哄她睡觉。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ['taɪərd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

for	they	knew	how	tired	she	was	.
为了	他们	知道	如何	疲劳的	她	曾是	.

因为他们知道她有多累。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['weikənd] , [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [nu:]

And	when	she	wakened	,	she	understood	what	they	said	to	her	and	knew
和	什么时候	她	醒来	,	她	理解	什么	他们	说	到	她	和	知道

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɛəriz] ,

they	were	fairies	,
他们	是	仙女	,

当她醒来时，她听懂了她们对她说的话，知道她们是仙女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hoʊm] .

and	they	led	her	out	of	the	forest	and	all	the	way	to	her	home	.
和	他们	引领	她	出去	的	这	森林	和	全部	这	方式	到	她	家	.

他们把她从森林里领出来，一路送她回家。

[ðeɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ə'gen] , [tu:] ,

They	asked	her	to	come	and	visit	them	again	,	too	,
他们	问	她	到	来	和	访问	他们	再次	,	也	,

他们也邀请她再次来拜访他们。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	promised	to	take	good	care	of	her	.
和	承诺	到	拿	好的	关心	的	她	.

并承诺会好好照顾她。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['stɔ:riz] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['flaʊər] ['fɛəriz] [hu:] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns]

Another	of	their	favorite	stories	is	about	the	flower	fairies	who	come	and	dance
其他	的	他们的	最喜欢的	故事	是	关于	这	花	仙女	WHO	来	和	舞蹈

[ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['veri] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]

and	sing	for	little	children	in	the	forest	when	it	is	very	still	and	the	sun
和	唱歌	为了	小的	孩子们	在	这	森林	什么时候	它	是	非常	仍然	和	这	太阳

[ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

is	shining	brightly	.
是	灼灼	明亮地	.

他们最喜欢的故事之一是关于花仙子在森林里静谧无声、阳光灿烂的时候，为小孩子们唱歌跳舞的故事。

['lɔ:rə] [sez] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lmoʊst] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Laura	says	she	thinks	she	has	almost	heard	them	sometimes	,	talking	to	the
劳拉	说道	她	思考	她	有	几乎	听到	他们	有时	,	说	到	这

[bɜ:rdz] ;

birds	;
鸟类	;

劳拉说她有时觉得好像听到了它们在和鸟儿说话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][sɪt] ['veri] ['kwaɪət] [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɔliz] [hʌgɪd] ['taɪtli] [ɪn][ðer; ðər]

and	they	often	sit	very	quiet	indeed	,	with	their	dollies	hugged	tightly	in	their
和	他们	经常	坐	非常	安静的	的确	,	和	他们的	手推车	拥抱	紧紧	在	他们的

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

她们常常静静地坐着，紧紧地抱着自己的娃娃。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .

and	listen	and	watch	.
和	听	和	手表	.

仔细聆听和观看。

[wʌns] ['i:və] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

Once	Eva	went	to	sleep	when	she	was	watching	like	this	,
一次	伊娃	去	到	睡觉	什么时候	她	曾是	观看	喜欢	这	,

有一次，伊娃就这样看着看着看着就睡着了。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [groʊv] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

out	in	the	grove	back	of	her	home	,
出去	在	这	树林	后退	的	她	家	,

在她家后面的小树林里，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feri] [keɪm] [ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sæŋ]

and	she	dreamed	that	a	fairy	came	and	danced	for	her	and	sang
和	她	梦见	那	一个	仙女	来了	和	跳舞	为了	她	和	唱

[ðə; ði] [swiːtəst] ['sɔŋz] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] .

the	sweetest	songs	you	ever	heard	.
这	最甜美的	歌曲	你	曾经	听到	.

她梦见一位仙女来为她跳舞，唱着你听过最甜美的歌。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [tuː] , " [sed] ['iːvə] .

"	She	was	just	like	a	little	girl	,	too	,	"	said	Eva	.
"	她	曾是	只是	喜欢	一个	小的	女孩	,	也	,	"	说	伊娃	.

"她也像个小女孩一样，"伊娃说。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ber] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['hædnt] ['eni] [hæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	She	was	bare	-	footed	and	hadn't	any	hat	on	her	head	,
"	她	曾是	裸	-	有脚的	和	之前没有	任何	帽子	在	她	头	,

她光着脚，头上也没戴帽子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "

and	she	wanted	me	to	come	and	dance	with	her	.	"
和	她	通缉	我	到	来	和	舞蹈	和	她	.	"

她想让我去和她一起跳舞。

" [dɪd] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['suːzi] , ['breθləsli] .

"	Did	you	?	"	asked	little	Susy	,	breathlessly	.
"	做过	你	?	"	问	小的	苏西	,	气喘吁吁	.

"你真的做了吗？"小苏西气喘吁吁地问。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] ['iːvə] .

"	Of	course	!	"	said	Eva	.
"	的	课程	!	"	说	伊娃	.

"当然！"伊娃说道。

" [wiː; wi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [tə'geðər] ,

"	We	danced	and	danced	and	had	just	a	lovely	time	together	,
"	我们	跳舞	和	跳舞	和	有	只是	一个	迷人的	时间	一起	,

我们跳啊跳啊，一起度过了一段美好的时光。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] . "

and	then	I	had	to	go	and	wake	up	.	"
和	然后	我	有	到	去	和	唤醒	向上	.	"

然后我就得起床了。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [driːm] [laɪk] [ðæt] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['suːzi] ;

"	Oh	,	oh	,	oh	,	I	wish	I	could	have	a	dream	like	that	!	"	cried	little	Susy	;
"	哦	,	哦	,	哦	,	我	希望	我	可以	有	一个	梦	喜欢	那	!	"	哭	小的	苏西	;

"哦，哦，哦，我多么希望我也能做那样的梦啊！"小苏西哭着说；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [raɪt] [ə'weɪ] ,

and	she	went	and	lay	down	on	the	couch	right	away	,
和	她	去	和	躺	向下	在	这	长椅	正确的	离开	,

她立刻走过去躺在沙发上。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ə'baʊt] ['fɛəriz] , [tuː] .

to	see	if	she	couldn't	go	to	sleep	and	dream	about	fairies	,	too	.
到	看	如果	她	不能	去	到	睡觉	和	梦	关于	仙女	,	也	.

看看她能不能也睡着，梦见仙女。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['weikənd] ,
But **when** **she** **wakened** **,**
但 什么时候 她 醒来 ,

但当她醒来时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dri:m] [ə'baʊt][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['frɑ:gz] ['sɪtɪŋ] [ʌp]
she **said** **that** **all** **she** **could** **dream** **about** **was** **just** **a** **lot** **of** **little** **frogs** **sitting** **up**
她 说 那 全部 她 可以 梦 关于 曾是 只是 一个 很多 的 小的 青蛙 坐着 向上
['veri] [streɪt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ,
very **straight** **on** **the** **bank** **of** **a** **brook** **,**
非常 直的 在 这 银行 的 一个 溪 ,

她说她梦见的都是一群小青蛙笔直地坐在小溪岸边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg][frɑ:g][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg][lɔ:g] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
with **a** **great** **,** **big** **frog** **on** **a** **great** **,** **big** **log** **talking** **to** **them** **.**
和 一个 伟大的 , 大的 青蛙 在 一个 伟大的 , 大的 日志 说 到 他们 .

一只巨大的青蛙站在一根巨大的圆木上，和他们说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [dri:m] , " [sed] ['lɔ:rə] ; [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l]['su:zi][wʌz; wəz]
" **I** **think** **that** **was** **a** **lovely** **dream** **,** **"** **said** **Laura** **;** **and** **then** **little** **Susy** **was**
" 我 思考 那 曾是 一个 迷人的 梦 , " 说 劳拉 ; 和 然后 小的 苏西 曾是
['hæpi] .
happy **.**
快乐的 .

"我觉得那是一个很美的梦，"劳拉说；然后小苏西就高兴起来了。

" [naʊ] [lets] [ri:d] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['stɔ:riz] , " [sed] ['i:və] ,
" **Now** **let's** **read** **some** **more** **stories** **,** **"** **said** **Eva** **,**
" 现在 我们来吧 读 一些 更多的 故事 , " 说 伊娃 ,

"现在我们再读一些故事吧，"伊娃说。

[ænd; ənd][pər'hæps][nekst][taɪm] [wi:l] [si:] [sʌm; səm] ['ri:əli] - ['tru:li] ['fɛəriz] .
and **perhaps** **next** **time** **we'll** **see** **some** **really** **-** **truly** **fairies** **.**
和 也许 下一个 时间 出色地 看 一些 真的 - 真的 仙女 .

或许下次我们就能看到真正的仙女了。

— ['fæni] [i:] . ['ɑ:strəndɚ] .
— **Fannie** **E** **.** **Ostrander** **.**
— 房利美 E . 奥斯特兰德 .

——范妮·E·奥斯特兰德。

[keit] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pets] .
Kate **and** **Dick** **had** **a** **good** **many** **pets** **.**
凯特 和 迪克 有 一个 好的 许多 宠物 .

凯特和迪克养了很多宠物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [frɪsk] [ænd; ənd]['pɑ:nˌtoʊ][ænd; ənd] [fʌs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] [kɔ:ld] [flai] .
There **were** **Frisk** **and** **Ponto** **and** **Fuss** **and** **another** **little** **dog** **called** **Fly** **.**
那里 是 弗里斯克 和 蓬托 和 大惊小怪 和 其他 小的 狗 称为 飞 .

有 Frisk、Ponto、Fuss，还有另一只名叫 Fly 的小狗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊni] , [fli:t] ,
There **was** **the** **pony** **,** **Fleet** **,**
那里 曾是 这 小马 , 舰队 ,

还有那匹小马，名叫弗利特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuɪst] [pet][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][koʊlt][ðæt] ['keɪts] ['pɑ:pə][hæd; həd]

and	the	newest	pet	of	all	was	a	dear	little	colt	that	Kate's	papa	had
和	这	最新	宠物	的	全部	曾是	一个	亲爱的	小的	小马	那	凯特的	爸爸	有

['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['veri] [oʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['poʊni][ʃi:; ʃi][roʊd] ['ri:əli]

given	to	her	for	her	very	own	because	the	pony	she	rode	really
给定	到	她	为了	她	非常	自己的	因为	这	小马	她	骑	真的

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [dɪk] .

belonged	to	Dick	.
属于	到	迪克	.

而凯特最新的宠物是一匹可爱的小马驹，是她爸爸送给她的，因为她骑的那匹小马驹实际上是迪克的。

[ðɪs] [koʊlt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [neɪmd] ['feri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

This	colt	she	had	named	Fairy	,	and	she	took	great	care	of	it	.
这	小马	她	有	命名	仙女	,	和	她	采取	伟大的	关心	的	它	.

她给这匹小马驹取名为"仙女"，并悉心照料它。

[flai][ænd; ənd] ['feri] [wɜ:r; wər] [gʊd] [frendz] ,

Fly	and	Fairy	were	good	friends	,
飞	和	仙女	是	好的	朋友们	,

苍蝇和仙女是好朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

and	they	had	a	funny	way	of	looking	at	each	other	that	made	the
和	他们	有	一个	有趣的	方式	的	寻找	在	每个	其他	那	制成	这

['tʃɪldrən] [læf] .

children	laugh	.
孩子们	笑	.

他们彼此对视的方式很有趣，逗得孩子们哈哈大笑。

[ðen] [ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʌvd] [lɪvd] [hɪr] .

Then	the	baby	that	they	all	loved	lived	here	.
然后	这	婴儿	那	他们	全部	喜爱	居住地	这里	.

然后，他们都非常喜爱的那个婴儿就住在这里。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [meɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['keɪts] ['sɪstər] .

Her	name	was	May	,	and	she	was	Kate's	sister	.
她	姓名	曾是	可能	,	和	她	曾是	凯特的	姐姐	.

她名叫梅，是凯特的妹妹。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] .

She	was	a	sweet	little	thing	,	just	beginning	to	walk	and	to	talk	.
她	曾是	一个	甜的	小的	事物	,	只是	开始	到	走	和	到	讲话	.

她是个可爱的小家伙，刚开始学走路说话。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] " ['tʃɪki:] " [kwaɪt] ['pleɪnli] ,

She	could	say	"	chicky	"	quite	plainly	,
她	可以	说	"	小鸡	"	相当	显然	,

她能很自然地说出"小鸡"这个词，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] ['tɑ:dl] [aʊt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [fi:d] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

and	she	liked	to	toddle	out	and	watch	the	little	girls	feed	the	chickens	.
和	她	喜欢	到	蹒跚学步	出去	和	手表	这	小的	女孩们	喂养	这	鸡	.

她喜欢蹒跚着走出去，观看小女孩们喂鸡。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ðæt]

But	I	can't	begin	to	tell	you	all	the	good	times	the	children	had	that
但	我	不能	开始	到	告诉	你	全部	这	好的	时代	这	孩子们	有	那

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

但我无法一一描述孩子们那个夏天度过的所有美好时光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

They	were	happy	all	the	time	,
他们	是	快乐的	全部	这	时间	,

他们一直都很开心。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl]

and	grandma	said	they	were	so	good	that	it	was	really	no	trouble	at	all
和	奶奶	说	他们	是	所以	好的	那	它	曾是	真的	不	麻烦	在	全部

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

to	have	them	there	.
到	有	他们	那里	.

奶奶说他们表现得非常好，让他们待在那里一点也不麻烦。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wʌn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['pɑːpə] ,

But	at	last	one	Saturday	evening	,	papa	,
但	在	最后的	一	周六	晚上	,	爸爸	,

但终于在一个星期六的晚上，爸爸

[huː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

who	always	came	out	from	the	city	to	spend	Sunday	with	them	,
WHO	总是	来了	出去	从	这	城市	到	花费	星期日	和	他们	,

他们总是从城里出来和他们一起过星期天，

[sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

said	they	must	start	for	home	the	next	Monday	.
说	他们	必须	开始	为了	家	这	下一个	周一	.

他们说他们必须在下周一启程回家。

[ðeɪ] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət]['pɑːpə] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " ['krɪsməs] [ɪz]

They	did	want	to	stay	longer	,	but	papa	laughed	and	said	,	"	Christmas	is
他们	做过	想	到	停留	更长	,	但	爸爸	笑了	和	说	,	"	圣诞节	是

['kʌmɪŋ] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

coming	now	,	you	know	,
未来	现在	,	你	知道	,

他们确实想多待一会儿，但爸爸笑着说："圣诞节快到了，你们知道吗？"

[ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] ['kudnt] [brɪŋ] [θɪŋz] [wei] [aʊt] [hɪr] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get]

and	Santa	Claus	couldn't	bring	things	way	out	here	as	easy	as	he	could	get
和	圣诞老人	克劳斯	不能	带来	事物	方式	出去	这里	作为	简单的	作为	他	可以	得到

[ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [taʊn] .

them	to	you	in	town	.
他们	到	你	在	镇	.

圣诞老人不可能像把礼物送到城里一样轻松地把东西送到这么远的地方。

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːz] ['grænpɑː]

"	Then	the	children	began	to	think	of	Christmas	and	to	tease	grandpa
"	然后	这	孩子们	开始	到	思考	的	圣诞节	和	到	逗	爷爷

[ænd; ənd]['grænmɑː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	grandma	to	come	and	spend	it	with	them	,
和	奶奶	到	来	和	花费	它	和	他们	,

"孩子们开始想着圣诞节，并哄着爷爷奶奶来和他们一起过节。"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [tiːzd] [tuː] ; [soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] ,

and	of	course	papa	and	mamma	teased	too	;	so	at	last	they	promised	,
和	的	课程	爸爸	和	妈妈	戏弄	也	;	所以	在	最后的	他们	承诺	,

当然，爸爸妈妈也取笑他们；所以最后他们答应了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðer; ðər][pets][ænd; ənd][tu:; tə] [keit] [ænd; ənd] [meɪ]

and	the	children	said	good	-	by	to	their	pets	and	to	Kate	and	May
和	这	孩子们	说	好的	-	经过	到	他们的	宠物	和	到	凯特	和	可能

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][went] [ə'weɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ?

and	Dick	and	went	away	shouting	?
和	迪克	和	去	离开	喊叫	?

孩子们跟他们的宠物、凯特、梅和迪克道别，然后大声喊叫着离开了?

" [gʊd] - [baɪ] , ['grænmɑ:] .

"	Good	-	by	,	grandma	.
"	好的	-	经过	,	奶奶	.

“再见，奶奶。”

[naʊ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] !

Now	remember	you	promised	!
现在	记住	你	承诺	!

记住你答应过我的话!

" ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ri:tʃt] [hoʊm] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['grænd,mɑ:z] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wen]

"	After	the	children	reached	home	they	talked	of	grandma's	nearly	all	the	time	when
"	后	这	孩子们	达到	家	他们	谈话	的	奶奶的	几乎	全部	这	时间	什么时候

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ,

they	were	not	talking	of	Christmas	,
他们	是	不是	说	的	圣诞节	,

孩子们回到家后，除了谈论圣诞节之外，几乎无时无刻不在谈论奶奶。

[ænd; ənd] ['besi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['sæntə] ['klɔz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd]

and	Bessie	wrote	a	letter	to	Santa	Claus	asking	him	to	be	sure	and
和	贝西	写道	一个	信	到	圣诞老人	克劳斯	问	他	到	是	当然	和

[brɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['naɪsɪst][goʊld] - [boʊd] ['spektəklz] [fɔ:r; fər]['grænmɑ:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]

bring	a	pair	of	his	nicest	gold	-	bowed	spectacles	for	grandma	because	she
带来	一个	一对	的	他的	最友善的	金子	-	鞠躬	眼镜	为了	奶奶	因为	她

[hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər][oʊld][wʌnz] ,

had	lost	her	old	ones	,
有	丢失的	她	老的	一个	,

贝西给圣诞老人写了一封信，请他务必给奶奶带一副最漂亮的金蝴蝶结眼镜，因为奶奶把旧眼镜弄丢了。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][fər'get][ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [fɔ:r; fər]['grænpɑ:] .

and	not	to	forget	a	gold	-	headed	cane	for	grandpa	.
和	不是	到	忘记	一个	金子	-	标题	甘蔗	为了	爷爷	.

别忘了给爷爷买一根金头拐杖。

[æt; ət][læst] ['krɪsməs] [i:v] [keɪm] , [ænd; ənd]['grænmɑ:][ænd; ənd]['grænpɑ:][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,

At	last	Christmas	Eve	came	,	and	grandma	and	grandpa	were	there	,
在	最后的	圣诞节	前夕	来了	,	和	奶奶	和	爷爷	是	那里	,

圣诞夜终于到了，爷爷奶奶都在家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['stɑ:kɪŋz] ,

and	the	children	hung	up	their	stockings	,
和	这	孩子们	悬挂	向上	他们的	长筒袜	,

孩子们把袜子挂了起来。

[ænd; ənd] ['besi] [sed] [ðæt] ['grænmɑ:][ænd; ənd]['grænpɑ:][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp]

and	Bessie	said	that	grandma	and	grandpa	must	be	sure	and	hang	up
和	贝西	说	那	奶奶	和	爷爷	必须	是	当然	和	悬挂	向上

[ðerz] [tu:] ;

theirs	too	;
他们的	也	;

贝西说，爷爷奶奶也一定要把他们的挂起来;

[ðen] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

then	,	after	they	had	gone	to	bed	,
然后	,	后	他们	有	已消失	到	床	,

然后，在他们上床睡觉之后，

[ðə; ði]['smɔːlər] ['tʃɪldrən] ['wɪspəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] ['lisnd]

the	smaller	children	whispered	for	a	long	time	about	Santa	Claus	and	listened
这	较小的	孩子们	低声说道	为了	一个	长的	时间	关于	圣诞老人	克劳斯	和	听着

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [sleɪ] ['belz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

to	hear	his	sleigh	bells	on	the	roof	.
到	听到	他的	雪橇	铃铛	在	这	屋顶	.

小一点的孩子们低声谈论着圣诞老人，聆听着屋顶上传来的雪橇铃声。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][get] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , " ['wɪspəd] ['besi] .

"	I	don't	see	how	he	can	get	down	the	chimney	,	"	whispered	Bessie	.
"	我	不	看	如何	他	能	得到	向下	这	烟囱	,	"	低声说道	贝西	.

"我看不出他怎么能从烟囱里下来，"贝西低声说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz][soʊ][fæt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] . "

"	You	know	he's	so	fat	in	all	his	pictures	.	"
"	你	知道	他是	所以	胖的	在	全部	他的	图片	.	"

"你知道他所有照片里看起来都很胖吗？"

" ['meɪbi] [hiː; hi] [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , " ['wɪspəd] ['klærə] , " [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][kwaɪt]

"	Maybe	he	takes	off	his	coat	,	"	whispered	Clara	,	"	then	he	wouldn't	be	quite
"	或许	他	需要	离开	他的	外套	,	"	低声说道	克拉拉	,	"	然后	他	不会	是	相当

[soʊ][bɪg] .

so	big	.
所以	大的	.

"也许他脱掉外套，"克拉拉低声说，"那样他就不会那么高大了。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['iːðər] .

"	But	she	didn't	see	how	he	could	get	down	the	chimney	,	either	.
"	但	她	没有	看	如何	他	可以	得到	向下	这	烟囱	,	任何一个	.

但她也看不出他是怎么从烟囱里下来的。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

Once	or	twice	they	were	sure	they	heard	him	on	the	roof	,
一次	或者	两次	他们	是	当然	他们	听到	他	在	这	屋顶	,

他们曾一两次确信听到他在屋顶上的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] ,

and	they	covered	up	their	heads	so	he	wouldn't	think	they	were	peeping	,
和	他们	涵盖	向上	他们的	头部	所以	他	不会	思考	他们	是	偷窥	,

他们蒙住头，免得他以为他们在偷窥。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	last	they	went	to	sleep	before	they	knew	it	.
和	在	最后的	他们	去	到	睡觉	前	他们	知道	它	.

最后，他们不知不觉就睡着了。

['wɪli] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]

Willie	and	Tom	were	just	as	anxious	as	the	little	girls	,	and	whispered
威利	和	汤姆	是	只是	作为	焦虑的	作为	这	小的	女孩们	,	和	低声说道

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ,

just	as	much	,
只是	作为	很多	,

威利和汤姆跟小女孩们一样焦虑，也同样窃窃私语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [driːmd] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .

and	they	all	dreamed	of	Santa	Claus	.
和	他们	全部	梦见	的	圣诞老人	克劳斯	.

他们都梦见了圣诞老人。

['besi] [ænd; ənd]['klærə][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wʌnz][ʌp] .

Bessie	**and**	**Clara**	**were**	**the**	**first**	**ones**	**up**	**.**
贝西	和	克拉拉	是	这	第一的	一个	向上	.

贝西和克拉拉最先起床。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] .

They	**shouted**	**with**	**delight**	**when**	**they**	**looked**	**in**	**their**	**stockings**	**.**
他们	喊叫	和	喜	什么时候	他们	看起来	在	他们的	长筒袜	.

当她们看到自己的长袜时，都高兴地尖叫起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['dɑːli][ɪn] [iːtʃ] ['stɑːkɪŋ] — [ə; eɪ]['dɑːli][wɪð; wɪθ]['riːəl] [her] [ænd; ənd]

There	**was**	**a**	**dear**	**little**	**dolly**	**in**	**each**	**stocking**	**—**	**a**	**dolly**	**with**	**real**	**hair**	**and**
那里	曾是	一个	亲爱的	小的	多莉	在	每个	袜	—	一个	多莉	和	真实的	头发	和

[aɪz] [ðæt] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] ,

eyes	**that**	**opened**	**and**	**shut**	**,**
眼睛	那	打开	和	关闭	,

每个圣诞袜里都装着一个可爱的小娃娃——一个有着真头发和可以睁闭眼睛的娃娃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔliz] [wɜːr; wər] [drest] ['veri] ['prɪtɪli] .

and	**the**	**dollies**	**were**	**dressed**	**very**	**prettily**	**.**
和	这	手推车	是	穿着	非常	漂亮	.

这些娃娃都穿得非常漂亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] , [soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

They	**were**	**too**	**large**	**to**	**go**	**into**	**the**	**stockings**	**,**	**so**	**they**	**just**	**stood**	**in**	**them**	**,**
他们	是	也	大的	到	去	进入	这	长筒袜	,	所以	他们	只是	站立	在	他们	,

它们太大了，塞不进长筒袜里，所以就只能站在里面。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] .

looking	**as**	**though**	**they**	**were**	**ready**	**to**	**jump**	**down**	**.**
寻找	作为	尽管	他们	是	准备好	到	跳	向下	.

他们看起来好像随时准备跳下去。

['wɪli] [faʊnd] [ðə; ði] ['fʌniːəst] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][tɑːm] [pʊld] [ə; eɪ] [fluːt]

Willie	**found**	**the**	**funniest**	**jumping**	**-**	**jack**	**in**	**his**	**stocking**	**,**	**and**	**Tom**	**pulled**	**a**	**flute**
威利	成立	这	最搞笑	跳	-	杰克	在	他的	袜	,	和	汤姆	拉	一个	长笛

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

out	**of**	**his**	**.**
出去	的	他的	.

威利在他的圣诞袜里找到了一个最有趣的跳跃玩具，而汤姆则从他的圣诞袜里掏出了一支长笛。

[hiː; hi][hæd; həd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'weɪk] [ɪn][noʊ][taɪm]['æftər] [ðæt] .

He	**had**	**everybody**	**awake**	**in**	**no**	**time**	**after**	**that**	**.**
他	有	大家	醒	在	不	时间	后	那	.

之后没过多久，他就把所有人都叫醒了。

[greɪs] [wʌz; wəz] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] .

Grace	**was**	**happy**	**when**	**she**	**looked**	**in**	**her**	**stocking**	**.**
优雅	曾是	快乐的	什么时候	她	看起来	在	她	袜	.

格蕾丝看到自己的长袜时很高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plʌʃ] [bɑːks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli]

There	**was**	**a**	**little**	**plush**	**box**	**in**	**it**	**,**	**and**	**in**	**the**	**box**	**was**	**a**	**lovely**
那里	曾是	一个	小的	豪华的	盒子	在	它	,	和	在	这	盒子	曾是	一个	迷人的

[goʊld] [wɑːtʃ] ;

gold	**watch**	**;**
金子	手表	;

里面有一个毛绒小盒子，盒子里装着一块漂亮的金表；

[waɪl] ['hæri] [faʊnd] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] .

while	**Harry**	**found**	**just**	**what**	**he**	**wanted**	**too**	**—**	**a**	**pair**	**of**	**skates**	**.**
尽管	哈里	成立	只是	什么	他	通缉	也	—	一个	一对	的	冰鞋	.

哈利也找到了他想要的东西——一双溜冰鞋。

[bʌt; bət] ['grænmɑ:] [ænd; ənd] ['grænpɑ:] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['spektəklz]
But **grandma** **and** **grandpa** **were** **surprised** **when** **they** **discovered** **the** **spectacles**
但 奶奶 和 爷爷 是 惊讶 什么时候 他们 发现 这 眼镜
[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪn] .
and **the** **cane** **.**
和 这 甘蔗 .

但爷爷奶奶发现眼镜和拐杖时，都感到惊讶。

" [hu:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] ['sæntə] [wʌt] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [moʊst] ? " [sed] ['grænmɑ:]
" **Who** **in** **the** **world** **could** **have** **told** **Santa** **what** **we** **wanted** **most** **?** **"** **said** **grandma**
" WHO 在 这 世界 可以 有 讲述 圣诞老人 什么 我们 通缉 最多 ? " 说 奶奶
.
:
.

"到底是谁能告诉圣诞老人我们最想要什么呢？"奶奶说。

['grænpɑ:] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['besi] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel]
Grandpa **said** **he** **couldn't** **understand** **it** **either** **,** **and** **then** **Bessie** **had** **to** **tell**
爷爷 说 他 不能 理解 它 任何一个 , 和 然后 贝西 有 到 告诉
[ðə; ði] ['si:krət] .
the **secret** **.**
这 秘密 .

爷爷说他也听不懂，然后贝西只好把秘密说出来。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] !
She **ran** **up** **to** **each** **of** **them** **and** **whispered** **,** **"** **I** **wrote** **to** **him** **myself** **!**
她 跑 向上 到 每个 的 他们 和 低声说道 , " 我 写道 到 他 我 !

她跑到他们每个人面前，低声说："是我亲自给他写信的！"

" [ðen] [haʊ] [ðeɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
" **Then** **how** **they** **kissed** **her** **.**
" 然后 如何 他们 亲吻 她 .

然后他们是如何吻她的。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['laɪbreri] [wʌz; wəz] [kept] [kloʊzd] ; [nɑ:t] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pi:p] [ɪn]
All **day** **long** **the** **library** **was** **kept** **closed** **;** **not** **a** **child** **was** **allowed** **to** **peep** **in**
全部 天 长的 这 图书馆 曾是 保留 关闭 ; 不是 一个 孩子 曾是 允许 到 窥视 在
.
:
.

图书馆整天都关着门，不许任何孩子进去窥视。

[bʌt; bət] [wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] ,
But **what** **fun** **they** **had** **all** **day** **,** **and** **what** **a** **Christmas** **dinner** **,**
但 什么 乐趣 他们 有 全部 天 , 和 什么 一个 圣诞节 晚餐 ,

但他们一整天都玩得很开心，圣诞晚餐也吃得非常尽兴！

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] .
with **a** **plum** **pudding** **as** **big** **as** **a** **pumpkin** **.**
和 一个 李子 布丁 作为 大的 作为 一个 南瓜 .

还有一个像南瓜一样大的李子布丁。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪbreri] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]
In **the** **evening** **the** **library** **door** **was** **opened** **,** **and** **there** **was** **the** **prettiest**
在 这 晚上 这 图书馆 门 曾是 打开 , 和 那里 曾是 这 最漂亮的
['krɪsməs] [tri:] ,
Christmas **tree** **,**
圣诞节 树 ,

晚上，图书馆的门开了，里面摆着一棵最漂亮的圣诞树。

[ɔːl] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [θɪŋz] ;
all blazing with candles and hung with pretty things ;
全部 炽烈 和 蜡烛 和 悬挂 和 漂亮的 事物 ;

到处都点满了蜡烛，挂满了漂亮的装饰品；

[waɪl] [paɪld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt]
while piled around it were books and toys and everything that
尽管 堆积 大约 它 是 图书 和 玩具 和 一切 那
['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [moʊst] .
everybody wanted most .
大家 通缉 最多 .

周围堆满了书籍、玩具和大家最想要的一切。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
And just think of it !
和 只是 思考 的 它 !

想想看！

[ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
There , lying in front of the tree and looking as happy as the children
那里 , 说谎 在 正面 的 这 树 和 寻找 作为 快乐的 作为 这 孩子们
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他躺在树前，看起来和孩子们一样快乐。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] , ['noʊb(ə)l][dɔːg] ,
was a great , big , noble dog ,
曾是 一个 伟大的 , 大的 , 高贵 狗 ,

那是一条伟大、高贵的狗，

[huː] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['truːpt] [ɪn] .
who got up and came to meet them as they trooped in .
WHO 得到 向上 和 来了 到 见面 他们 作为 他们 成群结队 在 .

当他们鱼贯而入时，有人起身迎接他们。

" [uː] ! [uː] ! [uː] ! " [kraɪd] ['besi] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz] [hed] .
" Ooo ! Ooo ! Ooo ! " cried Bessie , bending to pat his head .
" 哦哦 ! 哦哦 ! 哦哦 ! " 哭 贝西 , 弯曲 到 拍 他的 头 .

“呜呜！呜呜！呜呜！”贝西叫着，弯下腰拍了拍他的头。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [juː; jʊ] [greɪt] , [bɪg] ['dɑːrlɪŋ] ?
" What's your name , you great , big darling ?
" 是什么 你的 姓名 , 你 伟大的 , 大的 亲爱的 ?

“你叫什么名字，你这个高大可爱的宝贝？”

[uː] !
Ooo !
哦哦 !

哇！

[uː] !
Ooo !
哦哦 !

哇！

[huːz] [ɪz][hiː; hi] , ['pɑːpə] ? "
Whose is he , papa ? "
谁 是 他 , 爸爸 ? "

爸爸，他是谁的？

" [æsk]['sæntə] ['klɔz] , " [sed] ['pɑ:pə] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['sæntə] ['klɔz] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm]

"	Ask	Santa	Claus	,	"	said	papa	;	and	sure	enough	,	Santa	Claus	stepped	out	from
"	问	圣诞老人	克劳斯	,	"	说	爸爸	;	和	当然	足够的	,	圣诞老人	克劳斯	步	出去	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] .

behind	the	tree	.
在后面	这	树	.

"去问圣诞老人吧,"爸爸说；果然，圣诞老人从树后走了出来。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] , " [sed] ['sæntə] ['klɔz] .

"	His	name	is	on	his	collar	,	"	said	Santa	Claus	.
"	他的	姓名	是	在	他的	衣领	,	"	说	圣诞老人	克劳斯	.

"他的名字写在他的衣领上,"圣诞老人说。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['grænpɑ:] [drest]

Then	the	children	all	rushed	for	him	for	they	knew	it	was	grandpa	dressed
然后	这	孩子们	全部	匆忙	为了	他	为了	他们	知道	它	曾是	爷爷	穿着

[ʌp] [laɪk]['sæntə] ['klɔz] .

up	like	Santa	Claus	.
向上	喜欢	圣诞老人	克劳斯	.

孩子们立刻都冲向他，因为他们知道那是爷爷打扮成圣诞老人的样子。

['æftərwərdz] ['besi] [speld] [aʊt][ðə; ði]['dɔgz] [neɪm] , " [si:] - [ə; eɪ] - [ɑ:r] - [el] - [oʊ] , " [ɑ:n][hɪz; ɪz]['kɑ:lər]

Afterwards	Bessie	spelled	out	the	dog's	name	,	"	C	-	a	-	r	-	l	-	o	,	"	on	his	collar
然后	贝西	拼写	出去	这	狗的	姓名	,	"	C	-	一个	-	r	-	我	-	o	,	"	在	他的	衣领

,

,

,

之后，贝西在狗的项圈上拼出了狗的名字"卡洛"。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	her	own	name	on	a	card	which	was	tied	to	it	,
和	她	自己的	姓名	在	一个	卡片	哪个	曾是	系	到	它	,

还有一张写着她名字的卡片，卡片和它绑在一起。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	she	was	the	happiest	little	girl	in	the	world	.
和	她	曾是	这	最快乐	小的	女孩	在	这	世界	.

她是世界上最快乐的小女孩。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:] ,

But	everyone	else	was	happy	too	,
但	每个人	别的	曾是	快乐的	也	,

但其他人也都很高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['mɛrɪɪst] ['krɪsməs] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:n] ,

and	they	all	said	it	was	the	very	merriest	Christmas	they	had	ever	seen	,
和	他们	全部	说	它	曾是	这	非常	最快乐的	圣诞节	他们	有	曾经	已见	,

他们都说这是他们见过的最快乐的圣诞节。

[ænd; ənd]['klærə][ænd; ənd] ['besi] [dri:md] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [toʊld][ðem; ðəm][hi:; hi][hɪm'self]

and	Clara	and	Bessie	dreamed	that	Santa	Claus	told	them	he	himself
和	克拉拉	和	贝西	梦见	那	圣诞老人	克劳斯	讲述	他们	他	他自己

[hæd; həd]['nevər][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [bɪ'fɔ:r] .

had	never	had	so	much	fun	before	.
有	绝不	有	所以	很多	乐趣	前	.

克拉拉和贝西梦见圣诞老人告诉她们，他自己以前从来没有这么开心过。

— ['fæni] [i:] . ['ɑ:strəndɚ] .

—	Fannie	E	.	Ostrander	.
—	房利美	E	.	奥斯特兰德	.

——范妮·E·奥斯特兰德。

[wʌn] ['sʌmər] ['ælmə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['filip] [spent] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

ONE	summer	Alma	and	her	brother	Philip	spent	their	vacation	with	their
一	夏天	阿尔玛	和	她	兄弟	菲利普	花费	他们的	假期	和	他们的

['ænti] ,

auntie	,
阿姨	,

那年夏天，阿尔玛和她的弟弟菲利普在姑姑家度过了假期。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

who	lived	in	a	beautiful	village	,
WHO	居住地	在	一个	美丽的	村庄	,

他住在一个美丽的村庄里，

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['prɪti] ['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [aʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər]

so	near	the	pretty	country	that	they	could	take	a	ride	out	into	it	on	their
所以	靠近	这	漂亮的	国家	那	他们	可以	拿	一个	骑	出去	进入	它	在	他们的

[wi:lz] ,

wheels	,
车轮	,

离那个美丽的乡村很近，他们可以开车进去转转。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [wɪʃt] .

at	any	time	they	wished	.
在	任何	时间	他们	希望	.

他们随时都可以。

[ðeɪ] [bəuθ][roʊd] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][spɑ:ts]

They	both	rode	very	well	indeed	,	and	they	were	always	finding	pretty	little	spots
他们	两个都	骑	非常	出色地	的确	,	和	他们	是	总是	寻找	漂亮的	小的	地点

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,

along	the	road	-	side	,
沿着	这	路	-	边	,

他们俩骑车技术都非常好，而且总能在路边找到一些漂亮的小地方。

[wer] [ðeɪ] [pleɪd] [kæmp][aʊt] ; [fɔ:r; fər] ['ænti] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd]

where	they	played	camp	out	;	for	auntie	let	them	take	a	lunch	if	they	wanted
在哪里	他们	玩	营	出去	;	为了	阿姨	让	他们	拿	一个	午餐	如果	他们	通缉

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

他们在那里玩耍露营；如果他们想吃午饭，阿姨就允许他们带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði]

and	the	air	was	so	fresh	and	pure	that	they	were	hungry	almost	all	the
和	这	空气	曾是	所以	新鲜的	和	纯的	那	他们	是	饥饿的	几乎	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

空气如此清新纯净，以至于他们几乎总是感到饥饿。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [kwaɪt] ['ɜ:rli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wi:lz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌntʃ] ,

One	morning	they	started	off	quite	early	with	their	wheels	and	their	lunch	,
一	早晨	他们	开始	离开	相当	早期的	和	他们的	车轮	和	他们的	午餐	,

一天早晨，他们很早就带着车和午餐出发了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n][ə; eɪ] ['prɪti] [roʊd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]

and	they	rode	out	into	the	country	on	a	pretty	road	where	they	had	never
和	他们	骑	出去	进入	这	国家	在	一个	漂亮的	路	在哪里	他们	有	绝不

[bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

been	before	.
到过	前	.

他们骑马沿着一条风景优美的乡村小路驶入了他们从未去过的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [greɪt] [triːz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər]['waɪndɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

It	had	great	trees	along	the	side	and	a	little	river	winding	along	with
它	有	伟大的	树木	沿着	这	边	和	一个	小的	河	绕线	沿着	和

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

路边绿树成荫，一条小河蜿蜒流淌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

and	they	saw	the	cattle	and	horses	in	the	fields	,
和	他们	锯	这	牛	和	马匹	在	这	字段	,

他们看见田野里有牛和马，

[ænd; ənd][ðə; ði][henz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [giːs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] - [saɪd]

and	the	hens	and	chickens	and	turkeys	and	geese	along	the	road	-	side
和	这	母鸡	和	鸡	和	火鸡	和	鹅	沿着	这	路	-	边

,

,

,

还有路边的母鸡、小鸡、火鸡和鹅，

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːf][ðer; ðər] [wiːlz] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɔːsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	once	they	got	off	their	wheels	to	talk	to	a	pretty	bossy	and	her
和	一次	他们	得到	离开	他们的	车轮	到	讲话	到	一个	漂亮的	专横跋扈	和	她

[kæf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [fens] .

calf	that	were	very	near	the	fence	.
小牛	那	是	非常	靠近	这	栅栏	.

他们停下车，和一只相当霸道的母牛和它的小牛犊交谈，它们离栅栏很近。

[ðə; ði] ['bɔːsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [hɜːrt][hɜːr; hər]['beɪbi] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [kwaɪt]

The	bossy	was	a	little	afraid	they	might	hurt	her	baby	,	so	she	wasn't	quite
这	专横跋扈	曾是	一个	小的	害怕的	他们	可能	伤害	她	婴儿	,	所以	她	不是	相当

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

这位强势的母亲有点担心他们会伤害她的孩子，所以她不太友好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

But	she	didn't	try	to	drive	them	away	.
但	她	没有	尝试	到	驾驶	他们	离开	.

但她并没有试图赶走他们。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [nɪr] , [ə; eɪ][bɪg][dɔːg][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,

At	one	side	of	a	farm	-	house	near	,	a	big	dog	was	lying	in	his	kennel	,
在	一	边	的	一个	农场	-	房子	靠近	,	一个	大的	狗	曾是	说谎	在	他的	狗窝	,

附近农舍的一侧，一只大狗躺在狗窝里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kæt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['slaɪli][ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn]

and	a	great	black	cat	came	up	to	him	very	slyly	and	tapped	him	on
和	一个	伟大的	黑色的	猫	来了	向上	到	他	非常	狡猾地	和	轻敲	他	在

[ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] .

the	nose	with	one	paw	.
这	鼻子	和	一	爪子	.

一只黑色的大猫悄悄地走到他跟前，用一只爪子轻轻地拍了拍他的鼻子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɔːg][dʒʌmp][ʌp] .

It	was	funny	to	see	the	dog	jump	up	.
它	曾是	有趣的	到	看	这	狗	跳	向上	.

看到狗狗跳起来的样子真有趣。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][henz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	birds	sang	,	and	the	hens	and	chickens	talked	to	each	other	,
这	鸟类	唱	,	和	这	母鸡	和	鸡	谈话	到	每个	其他	,

鸟儿歌唱，母鸡和小鸡互相交谈。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	once	or	twice	they	stopped	to	let	a	flock	of	geese	cross	the	road	in	front	of	them	.
和	一次	或者	两次	他们	停止	到	让	一个	群	的	鹅	叉	这	路	在	正面	的	他们	.

他们曾一两次停下来，让一群大雁从他们面前穿过马路。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] ,

Then	they	came	upon	a	big	flock	of	turkeys	,
然后	他们	来了	之上	一个	大的	群	的	火鸡	,

然后他们遇到了一大群火鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːblər] [pʊt][ɑːn] ['ɛrz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [ðem; ðəm] ;

and	the	gobbler	put	on	airs	and	pretended	he	was	going	to	stop	them	;
和	这	火鸡	放	在	播出	和	假装	他	曾是	去	到	停止	他们	;

那只火鸡摆出一副要阻止他们的架势；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fluː] [pæst][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	they	flew	past	and	laughed	at	him	.
但	他们	飞翔	过去的	和	笑了	在	他	.

但他们飞过时嘲笑他。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ə; eɪ][bɪg] , [fæt] , [kliːn] - ['lʊkɪŋ] [pɪg][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

By	the	side	of	the	road	in	one	place	,	a	big	,	fat	,	clean	-	looking	pig	was	standing	,
经过	这	边	的	这	路	在	一	地方	,	一个	大的	,	胖的	,	干净的	-	寻找	猪	曾是	常设	,

路边某处，站着一头又大又肥、看起来很干净的猪。

['sʌnɪŋ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , ['skwiːlɪŋ] .

sunning	himself	;	but	when	he	saw	them	,	he	ran	away	,	squealing	.
日光浴	他自己	;	但	什么时候	他	锯	他们	,	他	跑	离开	,	尖叫	.

他正晒着太阳；但当他看到他们时，他尖叫着跑开了。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [rʌn] [frʌm; frəm][juː 'es] , " ['filip] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

"	You	needn't	run	from	us	,	"	Philip	called	after	him	;
"	你	不必	跑步	从	我们	,	"	菲利普	称为	后	他	;

“你不必逃离我们，”菲利普在他身后喊道；

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni][pɔːrk][tuː; tə] - [deɪ] — [wiːv] [gɑːt] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] . "

"	we	don't	want	any	pork	to	-	day	—	we've	got	chicken	for	our	lunch	.	"
"	我们	不	想	任何	猪肉	到	-	天	—	我们已经	得到	鸡	为了	我们的	午餐	.	"

“我们今天不想吃猪肉——我们午饭吃鸡肉。”

" [jes] , " [sed] ['ælmə] , " [ænd; ənd][naɪs] , [freʃ] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gʊd] .

"	Yes	,	"	said	Alma	,	"	and	nice	,	fresh	strawberries	,	and	everything	good	.
"	是的	,	"	说	阿尔玛	,	"	和	好的	,	新鲜的	草莓	,	和	一切	好的	.

“是的，”阿尔玛说，“还有新鲜美味的草莓，以及其他一切美好的东西。”

" [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][dɔːg]['laɪɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] ,

"	They	saw	a	big	dog	lying	near	a	chicken	-	coop	,
"	他们	锯	一个	大的	狗	说谎	靠近	一个	鸡	-	合作社	,

他们看到一只大狗躺在鸡舍附近，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] , [ænd; ənd] ['filip] [kɔ:ld]

with	the	chickens	running	over	him	just	as	they	pleased	,	and	Philip	called
和	这	鸡	跑步	超过	他	只是	作为	他们	高兴	,	和	菲利普	称为

[aʊt] [ə'gen] ,

out	again	,
出去	再次	,

鸡群随意地从他身上跑过，菲利普又喊了起来。

" [bi:; bi]['kerf(ə)l] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Be	careful	,	you	little	fellows	,	or	you	might	happen	to	run	down	his	throat	.
"	是	小心	,	你	小的	伙伴们	,	或者	你	可能	发生	到	跑步	向下	他的	喉	.

“你们这些小家伙要小心点，不然你们可能会跑到他的喉咙里去。”

" [ðeɪ] [gɑ:t][ɔ:f][ðer; ðər] [wi:lz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [dʒʌst][fɔ:r; fər][fʌn] ;

"	They	got	off	their	wheels	and	walked	for	a	little	while	just	for	fun	;
"	他们	得到	离开	他们的	车轮	和	步行	为了	一个	小的	尽管	只是	为了	乐趣	;

“他们放下轮子，走了一会儿，只是为了好玩；

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:rn] , ['ælmə][kraɪd] , " [lʊk] !

and	all	at	once	,	as	they	were	passing	a	barn	,	Alma	cried	,	"	Look	!
和	全部	在	一次	,	作为	他们	是	通过	一个	谷仓	,	阿尔玛	哭	,	"	看	!

突然，当她们经过一个谷仓时，阿尔玛喊道：“看！”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [kæt]['æftər][ðə; ði] [maʊs] ?

Did	you	see	that	cat	after	the	mouse	?
做过	你	看	那	猫	后	这	老鼠	?

你看到那只追老鼠的猫了吗?

" ['filip] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] ; [bʌt; bət] ['prɪti] [su:n] ['mɪsɪz] ['pʊsi] [keɪm] [aʊt] .

"	Philip	said	he	didn't	;	but	pretty	soon	Mrs	Pussy	came	out	.
"	菲利普	说	他	没有	;	但	漂亮的	很快	太太	猫	来了	出去	.

“菲利普说他没有；但很快普西太太就出来了。”

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'ti:] , [dɪd][ju:; jʊ] ? " [sed] ['ælmə] .

"	You	didn't	get	it	,	did	you	?	"	said	Alma	.
"	你	没有	得到	它	,	做过	你	?	"	说	阿尔玛	.

“你没明白，是吗？”阿尔玛说。

" [wel] , [jʊə(r)] [fæt] [ɪ'nʌf] [naʊ] ; [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [kætʃ] [maɪs] .

"	Well	,	you're	fat	enough	now	;	you	don't	need	to	catch	mice	.
"	出色地	,	你是	胖的	足够的	现在	;	你	不	需要	到	抓住	小鼠	.

“嗯，你现在已经够胖了；你不需要再去抓老鼠了。”

" [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] [lʌntʃ] ['ʌndər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [nɑ:t]['veri][fɑ:r][frʌm; frəm]

"	They	stopped	to	eat	their	lunch	under	a	clump	of	trees	not	very	far	from
"	他们	停止	到	吃	他们的	午餐	在下面	一个	丛	的	树木	不是	非常	远的	从

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt][fɑ:rm] - [haʊs] .

a	pleasant	farm	-	house	.
一个	令人愉快的	农场	-	房子	.

“他们在离一座宜人的农舍不远的一丛树下停下来吃午饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][fæt][dɔ:g]['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	a	cunning	little	fat	dog	lying	in	front	of	the	house	,
那里	曾是	一个	狡猾	小的	胖的	狗	说谎	在	正面	的	这	房子	,

房子前面躺着一只狡猾的小胖狗。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] [bi:] [ænd; ənd] [lɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] .

and	as	they	watched	him	,	up	came	a	bee	and	lit	on	his	nose	.
和	作为	他们	观看	他	,	向上	来了	一个	蜜蜂	和	点燃	在	他的	鼻子	.

他们正看着他，突然一只蜜蜂飞了起来，落在了他的鼻子上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:gi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [bɑ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] [bi:] ;

The	little	doggy	jumped	up	and	barked	at	the	bee	;
这	小的	狗	跳了起来	向上	和	吠叫	在	这	蜜蜂	;

小狗跳起来对着蜜蜂吠叫;

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ,

then	he	sat	down	and	put	up	his	nose	in	a	friendly	way	,
然后	他	卫星	向下	和	放	向上	他的	鼻子	在	一个	友好的	方式	,

然后他坐了下来，友好地扬了扬鼻子。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

to	see	what	it	was	.
到	看	什么	它	曾是	.

看看那是什么。

" [lʊk] [aʊt] , [sɜ:r] ! " [kraɪd] ['filip] .

"	Look	out	,	sir	!	"	cried	Philip	.
"	看	出去	,	先生	!	"	哭	菲利普	.

“先生，小心！”菲利普喊道。

" [ju:l] [get][hɜ:rt] !

"	You'll	get	hurt	!
"	你会	得到	伤害	!

你会受伤的!

" [bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [leɪt] , [fɔ:r; fər] ['pʌpi] - [dɔ:g] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

"	But	he	spoke	just	a	little	too	late	,	for	puppy	-	dog	found	out	his	mistake	,
"	但	他	辐	只是	一个	小的	也	晚的	,	为了	小狗	-	狗	成立	出去	他的	错误	,

“但他说话晚了一点，小狗已经发现了他的错误。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][ænd; ənd] [jelpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

and	the	next	minute	he	was	running	away	and	yelping	at	the	top	of
和	这	下一个	分钟	他	曾是	跑步	离开	和	尖叫	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

下一秒，他就一边尖叫一边逃跑了。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] ['ælmə] .

"	The	poor	little	thing	!	"	said	Alma	.
"	这	贫穷的	小的	事物	!	"	说	阿尔玛	.

“可怜的小家伙！”阿尔玛说。

" ['wɔznt] [ðæt] [tu:] [bæd] ? "

"	Wasn't	that	too	bad	?	"
"	不是	那	也	坏的	?	"

“那岂不是很糟糕吗？”

" [jes] , " [sed] ['filip] , " [bʌt; bət] ['hi:l] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [kwɪk] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][help]

"	Yes	,	"	said	Philip	,	"	but	he'll	get	over	it	pretty	quick	,	and	I	can't	help
"	是的	,	"	说	菲利普	,	"	但	地狱	得到	超过	它	漂亮的	快的	,	和	我	不能	帮助

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“是的，”菲利普说，“但他很快就会恢复过来，我忍不住笑了。”

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] .

it	did	look	so	funny	.
它	做过	看	所以	有趣的	.

看起来确实很滑稽。

" [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['æntiz] ,

"	When	they	went	back	to	their	auntie's	,
"	什么时候	他们	去	后退	到	他们的	阿姨的	,

“当他们回到姑姑家时，

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['baɪsɪkl] [raɪd] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər][hæd; həd] .

they	told	her	that	was	the	best	bicycle	ride	they	had	ever	had	.
他们	讲述	她	那	曾是	这	最好的	自行车	骑	他们	有	曾经	有	.

他们告诉她，那是他们经历过的最棒的一次自行车骑行。

— ['fæni] [iː] . ['ɑːstrəndɚ] .

—	Fannie	E	.	Ostrander	.
—	房利美	E	.	奥斯特兰德	.

——范妮·E·奥斯特兰德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神